



# 社會組

## 臺灣客家語

### 散文佳作

### 讀唐書毋單只為客話傳承（南四縣腔）

佢當久毋識聽人家講「讀唐書」這兜老古董个話緒咧！當然也係國民教育普及以後，自然消失忒个跡像。而該兜唐書班个先生也早已去食大埕了的地！

佢堵好民國九十年六月，中央政府成立客家委員會，客家人起勢有名份咧！這時節佢等南部六堆地區——後堆（內埔），前鄉長鍾定邦先生，唸唸不忘客家話流失忒久，順勢在六堆个精神堡壘——忠義亭成立文教基金會，並提案建請成立「唐書學苑」傳承客家語，顯揚客家文化精髓。即獲通過後，就尋到也初成立个內埔區長青學苑，附屬在裡背成立「唐書班」。首任教席係曾秀氣教授，佢還自編「教子有方」做教材。包含：三字經、臺灣三字經、千字文、弟子規，增廣昔時賢文、千家詩、朱子家訓等，有注國音，也有注解。將這兜唐書呈現出來，用心良苦。毋過，愛用客語誦讀正像讀唐書，這就毋係麼人都來教得个事。好在定邦公也參與學習，帶動風氣，傳為佳話。不久，北區長治鄉（前堆）也開一班，一時六堆地區風行讀唐書，名聞遐邇，功德無量。可惜，後繼無人，差一息仔停擺。

佢就係有定邦公坐鎮，佢大膽登席，續等教下去，實在係緣份。恁起自家六歲也讀過唐書，該時節臺灣光復無異久，阿爸都讀日本學校高等科畢業，而阿公漢文底仔異好，愛佢毋使驚日本人割舌嫌，毋好做亡國奴，一定愛讀漢文，就送佢去樹仔伯屋下讀唐書。一個月交一斗米分先生做束脩，屋下人本係吃番薯傍飯過日，佢真有福氣還有書好讀！樹仔伯个學堂係厥陳屋祖堂，就像國父孫先生讀个私塾一樣，先生只教不解釋，唸得出，背得出就圓滿地！佢最初讀个「三字經」，能從頭背到尾，又可以倒背如流，落熟又落熟，阿公盡歡喜。續下去讀「增廣昔時賢文」，還讀過一息「論語」子曰。放學時，先生將佢點書个紅硃筆寫一隻字在手背項，讀得出來才可以歸屋下。今下都過歇六十幾年，佢還會應用幾句來應對。譬論講，佢个頭仔蓋囂張，佢暗中咒佢：「但將冷眼看螃蟹，看你橫行到幾時？」實在鬪毋過佢時，會自我安慰：「近來學得烏龜法，得縮頭時且縮頭」，恁樣明哲保身，相安無事。讀過唐書後，佢會看西遊記，三國演義、封神榜……毋識个字問阿公，獲益良多。有一次在學校教書用客語讀，學生都講蓋像中央廣播電臺對大陸同胞个客語節目。好像還有息把本事，正敢答應定邦公个好意，擔起教唐書个先生。一方面「重溫舊夢」，一方面「教學相長」，使自家更精進。論語項毋也有講：「溫故而知新，可以為師矣！」能換另一項知識領域，感著盡榮幸。

良心講，日治時代，臺灣人浸潤日本文化忒深。今下七十餘歲个老人家，相堵頭毋呷地幾句日語，身份無罅擺高个樣；講國語馬馬虎虎，日本話落卵。自家个母語，淨同老人

家講，細人仔鴨聽雷。這都係國民政府接收臺灣後，大力統一語言，還不准講方言，在軍中做兵，說方言就會掛烏鈞仔分人羞辱，客家話就恁樣丢失遺忘！

故所以，今下創讀唐書就係救客家人，救客家話。因為在朗誦中就有客家語調，更可以從書中尋到客家本字，會用客家話寫文章，語言就毋會腆忘忒，客家文化也得以保存。三字經裡肚都講：「口而誦，心而惟」吔！

有人問：唐書係麼个？讀唐書讀麼个？到今偃乜嘛無文獻好查考，只有聽一般人讀漢文。外國安偃等漢國、漢人，也有叫偃等唐人，因為歷史上唐朝、漢朝十分強大，政績遠播，連外國人都尊敬，而偃等又係漢族个一脈，漢字漢文都共樣。但係唐書係客家人專稱，對客家有深厚淵源。話說生於唐代宗大歷三年，有位韓愈字退之个河內南陽人（公元七六八年），憲宗時因上佛骨表，觸怒皇上，被貶到潮州（廣東潮安縣）做刺史。其實佢十二歲同長兄韓會核過曲江，這次赴任也遠過清遠，再到廣州，行經增城、惠州，對廣東地方了解極深，極可能也通曉廣東語言。當時潮州州學久廢，文風衰落，從玄宗以後百十年間，連一儕貢生都無到長安應考。到任後即興辦學校，聘請當地秀才趙德負責開辦學館，教授生徒，更提出部份俸祿作為興學資本，嶺南文化自是發皇。客家人也感念文公恩德，曾建廟祀奉。差不多到清康熙乾隆年間，嶺南人士紛紛來臺開墾，繁衍在下淡水高屏地區。生活有定著時，也興學育才。就在嘉慶八年（公元一八〇三年），由昭武都尉鍾麟江發起，建「昌黎祠」於內埔，一方面奉祠文公，一方面做學堂，規模宏偉，係全臺獨一無二別無分號个韓愈廟，趙德，韓湘陪祀在側，供人膜拜。門對書：「一身扶聖教，千載仰儒風」，側有「文光射斗」就係圖書館。隨後聘請廣東名師來駐祠講學，一時文風鼎盛，回京應考就有三人中進士。現任內埔衛生所主任邱統凡个公太邱贊臣也係唐書班先生。這間「昌黎祠」係全臺唯一个廟堂，苗栗、新竹方面也有塑像放置眾神之間，屏東有昌黎伯公，可見客家人非常尊敬佢，每年舊曆九月九日老人節係厥个生日，有祭典活動及客家文藝競賽。當地內埔國小有百年歷史，就係由「昌黎學堂」算起。當時學堂先生全用四縣話（嘉應州所屬：五華、蕉嶺、平遠、興寧）教書，所以為了崇德報功，把讀漢文書，安到讀唐書，同時專用四縣話而讀。舊年偃發現一本「四言雜字」，係日治大正十一年出版，發行到昭和九年已印行六版，該係新竹州苗栗郡流行个版本，持有人係新竹人，佢等用海陸話讀，也安到讀唐書；佢等也會講四縣話，也記得韓愈這位廣東人士个恩人，唐書、唐書班可能就係恁呢仔來由。所以讀唐書也係紀念韓愈，也懷念唐人！」

古人讀唐書，大體用「三百千千」為主。三係三字經，百係百家姓，千係千字文搭併千家詩。偃起勢教唐書班，也「蕭規曹隨」，不過這兜老人家感覺單調無趣，於是也講兜客家文化，最愛聽「師傅話」、「諺語」、「格言」之類，搭有做人做事个道理。師傅話係客家話中个精華，係祖先留下來个智慧結晶，而話中有話，一旦心領神會，就會「會心」一嘆。上課時摻一二句，就毋會啄目睡，效果盡好！有一位學員沉迷六合彩，當佢讀著：命裡有時終須有，命裡無時莫強求。也體悟：算命卜卦，賭屌造化个心理治療效果。教「百家姓」目的就係毋好讀差人个姓，兼兜介紹堂號、門對，也係客家本色。學員都認為：讀了「增廣」會講話，讀了「幼學」走天下，讀了唐書講話都好聽，氣質也盡高等。

長青學苑个唐書班，係一項無負擔个學習；不考試，無作業；活到老，學到老，歡歡喜喜。無像頭擺人，打罵教育，嚇驚細人仔。偃个丈人哀今年九十三高齡，六歲讀唐書輒常挨打，罵先生：人之初，眉朥爛。退學去掌牛，盡會唱山歌，講詩對，麼个「三腳採茶」「客家大戲」，甚至九腔十八調都來得。係有「撮把戲」來到莊項，兜矮頓頭佔頭



先，無驚人嗟！佢講「愛唱山歌莫驚羞，唱條山歌交朋友」。到今下還係毋識字，不過會唸經，佢个開經偈係恁樣唸：偈xxx毋識字，毋識算；毋知頭，毋知尾，自由學唸。偈學唸佛，唸有對唸無對，偈麼毋知，佛主知就好。然後重複唸佛號。下面係：南無佛，南無法，南無僧；有事化無事，大事化小事；小事化無事；有難化無難，大難化小難，小難化無難。厥个客話說到溜溜滾，都係讀過唐書个伴教佢个。六堆地區个廟堂唸經都用客語，都係唐書先生个功勞。」

吾師溫興春，佢係六堆客家大老，佢輒輒講：毋係淨講自家个客話就蓋會，也愛學兜國際語言，在公共場所用國語，歸來同自家人講母語，就毋使驚講客話會分人嗟，恁樣社會就有親和力同親切感。佢講个故事，佢去英國倫敦遊覽，入飯店客家話大聲講，分經理聽到，行前來問哪位來，一見如故，該餐飯頭家請，暢到嚇卵都會跌忒。老古人講：千年榕樹共條根，世界處處有客人，雖然一時無見面，一語能通萬里心。故所以，今晡日在大陸地區个私塾都封館吔，偈等恢復讀唐書，毋單只傳承客家話哩！

### 創作理念

「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」係老人家个金言，也係客家人硬頸精神表徵，客家話能保存下來，就靠這句話。

九〇年代客委會成立，第一要務就係尋轉客家話，再找回客話本字，以保存客家文化，任重道遠，值得讚揚。

這項任務，各界人士莫不全力以赴；有講習會，有出雜誌，有整理字典……等，就係無人想起古人「讀唐書」，也係推行客家話重要課程。讀唐書毋單只學客家話，也在尋找客家本字，同時兼有道德教育，以及了解保存客家文化个重任。期望提高社會大眾對多語並存價值个認識。

本文試以「讀唐書」探討客家話及其附加價值，以為推廣之必然！

黎華亮

內埔長青學苑唐書班教師

